

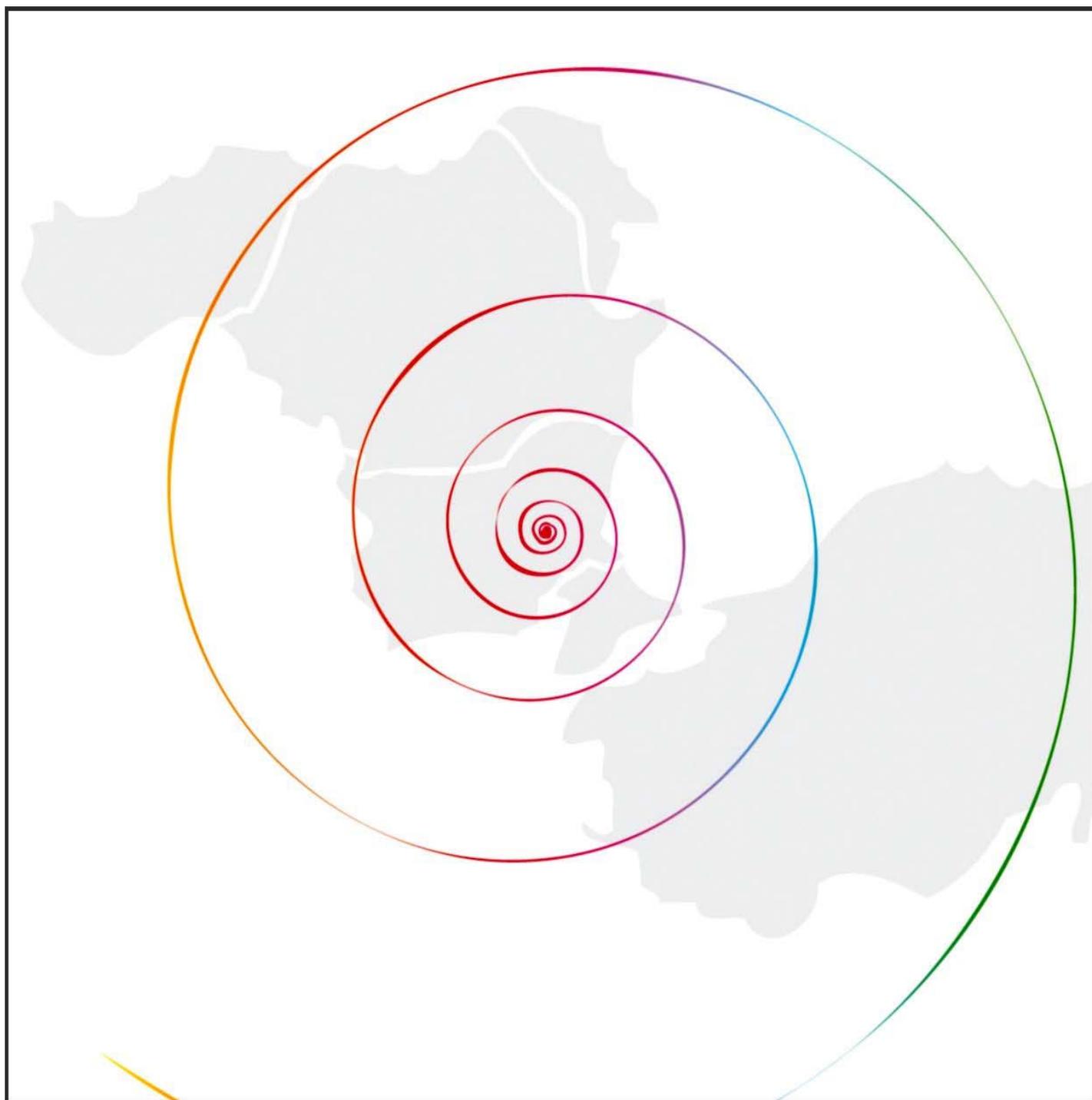
Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ESPIRAL

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN BULGARIA

16/2017

4º trimestre



Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.mecd.gob.es

Catálogo general de publicaciones oficiales: www.publicacionesoficiales.boe.es

Consejería de Educación

c/ Sheinovo 25

1504, Sofía, Bulgaria

www.mecd.gob.es/bulgaria

Dirección General

César Aja Mariño

Coordinación Editorial

María Josefa Beloso Márquez



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA

Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: 2017

Fecha de edición: 30 diciembre de 2017

NIPO electrónico: 030-15-098-5

Maquetación: Consejería de Educación en Bulgaria

Diseño portada y contraportada: Sarah Hunt

ÍNDICE DE CONTENIDOS

PROMOCIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA ESPAÑOLAS EN BULGARIA	3
PROMOCIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA ESPAÑOLAS EN RUMANÍA	10
VISITA DEL AGREGADO DE EDUCACIÓN AL LICEO MIGUEL DE CERVANTES DE CHISINÁU (REPUBLICA DE MOLDAVIA)	14
XIX CENTENARIO DE LA MUERTE DEL EMPERADOR TRAJANO (RUMANÍA)	15
ENTREGA DE PREMIOS <i>EMBAJADA DE ESPAÑA 2017</i> EN BUDAPEST	16
UN OTOÑO MUY ESPECIAL PARA EL INSTITUTO KÁROLY MIHÁLY DE BUDAPEST	17
VISITA DEL EMBAJADOR DE ESPAÑA A LA SECCIÓN DE VESZPRÉM (HUNGRÍA)	20
ACTIVIDADES EN TURQUÍA	21
PROYECTOS ERASMUS+ EN NUESTRAS SECCIONES	23



PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LA LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS EN BULGARIA

Programa de Otoño

RAMÓN PÉREZ -MAURA, EL PERIODISMO ESPAÑOL EN LA ACTUALIDAD

Durante los meses de noviembre y diciembre tuvieron lugar en Sofía una serie de actividades culturales organizadas por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Bulgaria en el marco del **programa extraordinario del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte** de España para la promoción y difusión de la lengua y cultura españolas en el exterior.

Se inició el programa el 15 de noviembre con la conferencia de **Ramón Pérez Maura**, *El periodismo español en la actualidad*, en la Facultad de periodismo de la Universidad de Sofía. Su intervención estuvo moderada por Lazar Koprinarov, catedrático de Política en la Universidad "Neofit Rilski" de Blagoevgrad.

Pérez Maura, periodista, adjunto al director de ABC, diario en el que desde 1989 ha realizado toda su carrera profesional y en el que en la actualidad es responsable de sus páginas de opinión y analista político, disertó sobre la situación del periodismo español en el momento actual, del que afirmó "goza de buena salud", si bien no dejó de mostrar su preocupación por los peligros o limitaciones que lo acechan, de los cuales, en su opinión, es responsable en buena parte la digitalización de los medios de comunicación.

Se refirió a la labor del periodista como el "oficio más bello del mundo", incidiendo en el término "oficio", en tanto que buena parte de la redacción de informativos tiene mucho de artesanal. "Hay que saber contar buenas historias", subrayó, "ahí radica la diferencia entre el buen periodista y el mediocre" [Enlace](#) a la conferencia



Diferentes instantáneas del evento



Pérez Maura, en el centro, acompañado del Consejero de Educación, D. César Aja Mariño y el politólogo Lazar Koprinarov, moderador de su intervención en la Facultad de Periodismo de Sofía





RAMÓN PÉREZ -MAURA, EL PERIODISMO ESPAÑOL EN LA ACTUALIDAD (CONT.)

La presencia de Pérez Maura en Sofía fue seguida con gran interés por parte de los medios de comunicación, búlgaros, que dieron cobertura y difusión a su intervención en la Facultad de Periodismo.



Radio Universitaria Alma Mater

Por otro lado, la radio nacional búlgara y otra local privada quisieron entrevistar a Pérez Maura para conocer su opinión sobre la situación política actual en Cataluña y cómo se está tratando desde los medios de comunicación

Desde este [enlace](#) se puede acceder a la entrevista de Petar Volgin (BNR)



En la Radio Nacional Búlgara

JAVIER GOMÁ: FILOSOFÍA MUNDANA

ВСЕОБЩА ФИЛОСОФИЯ
Лекция на **ХАВИЕР ГОМА**,
мислител и есеист

На испански език с осигурен симултанен превод на български.

Сряда, 29 ноември, 18.30ч.
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
зала 272 (Северно крило)

FILOSOFÍA MUNDANA
Conferencia de **JAVIER GOMÁ**,
pensador y ensayista

En español con traducción simultánea a búlgaro.

Miércoles 29 de noviembre a las 18.30h.
Universidad de Sofía “San Clemente de Ojrid”
sala 272 (Ala Norte)

Logos: Embajada de España en Bulgaria, Consulate of Spain in Sofia, Instituto Cervantes, Sofia University "St. Kliment Ohridski", and the publisher's logo.

El 29 de noviembre, en la Universidad de Sofía “San Clemente de Ojrid”, el filósofo español **Javier Gomá** animó a un público diverso a introducirse en su "**filosofía mundana**" a través de la reflexión sobre diversos aspectos de la vida cotidiana.

La filosofía que propone Gomá sería mundana en dos sentidos: se dirige a todo el mundo y trata de observar el mundo en su totalidad.

Según este pensador, la filosofía "tiene que hacerse cargo del mundo" y no sólo para un grupo de personas, sino para toda su totalidad; como los juristas se hacen cargo de lo suyo, o los médicos o los científicos. Cada uno tiene a su cargo sus cosas, "y la filosofía tiene que hacerse cargo del conjunto, del mundo, y hablar de ello con dignidad"

La filosofía, "no sólo debe ser racional, sino también razonable".

El acto estuvo organizado conjuntamente por la Embajada de España en Bulgaria, la Consejería de Educación, el Instituto Cervantes de Sofía, la Universidad de Sofía, “San Clemente de Ojrid” y la Editorial Crítica y Humanismo (Bulgaria)

JORNADAS SOBRE TEATRO ESPAÑOL Y TÉCNICA TEATRAL



Otro de los temas que se abordaron en el ciclo de actividades programadas por la Consejería de Educación fue el de la experiencia teatral, con la intención de aproximar, sobre todo a profesores y alumnos de las Secciones bilingües de español, pero también a un público universitario interesado, al teatro clásico español y a la técnica teatral que lleva a la creación del personaje y la puesta en escena de la obra.

En colaboración con la Universidad San Clemente Ojrid de Sofía, se celebró los días 17 y 18 de noviembre el primero de estos talleres en el teatro universitario Alma Alter, dirigido por **César Oliva Bernal**, Vicedirector de la Escuela Superior de Arte Dramático de Murcia, en la que también imparte clases de interpretación.

Uno de los objetivos principales de la actividad, en la que se combinó teoría y práctica, trabajando de forma improvisada escenas de nuestro teatro clásico, era explorar el trabajo del actor con este tipo de textos para descubrir que los recursos literarios le ayudan a aproximarse al personaje.

Para el segundo de los talleres, que se desarrolló también en dos días, 24 y 25 de noviembre, respectivamente, contamos con la presencia de **Celso Giménez Zamora**, creador de la compañía de teatro contemporáneo *La tristura*, considerada como una de las compañías más interesantes y 'transgresoras' de la escena teatral actual. Desarrollan un tipo de teatro en el que, en sus palabras, "el teatro está conectado a la vida y la vida al teatro."

Desde este planteamiento, Celso Giménez intentó en su taller involucrar a profesores y alumnos de español de las Secciones Bilingües asistentes al taller en esa conexión, consiguiendo crear un ambiente muy colaborativo, en el que muchos de los participantes descubrieron y mostraron espontáneamente sus habilidades escénicas.

Aquí, un resumen de los talleres: [enlace 1](#), [enlace 2](#)



El objetivo del taller es investigar las herramientas que tiene la escena para seguir conectándonos con el mundo en el que vivimos y, con suerte, resignificarlo"





JORNADAS SOBRE LITERATURA ESPAÑOLA

JUAN ANTONIO BERNIER: UN POETA ESPAÑOL EN BULGARIA.

LECTURA COMENTADA

En el Centro de español de la Universidad de Sofía “San Clemente de Ojrid”, en colaboración con ésta e invitado por la Consejería de Educación, dentro del marco de las actividades culturales de difusión de la lengua y la cultura españolas en el exterior, **Juan Antonio Bernier** dio una conferencia - taller sobre creación literaria, en el que al hilo de la lectura de algunos de sus poemas nos habló de cómo o de dónde nace su obra; qué significa escribir poesía para él, de *Letra y nube*, el libro que empezó aquí en Bulgaria y ha sido publicado recientemente.

Bernier, licenciado en Filología Hispánica, ha trabajado como lector de español en la Universidad de Sofía (Bulgaria) y como colaborador del Instituto Cervantes de esa misma ciudad. Ha publicado los libros de poemas *Así procede el pájaro* (Valencia, Pre-textos, 2004), por el que recibió el premio *Ojo Crítico* de RNE en 2005, *Árboles con tronco pintado de blanco* (Valencia, Pre-textos, 2011) y *Letra y nube* (Valencia, Pre-textos, 2017).

A lo largo de la lectura de sus poemas, se estableció también una animada discusión sobre la traducción de la poesía en general y de sus poemas en concreto, que han sido traducidos al búlgaro por Liliana Tabakova, profesora de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Sofía, y que también participo en este evento, al que asistieron además otros profesores de español, antiguos compañeros de Bernier en su tiempo como lector en el departamento de español de la citada Universidad, así como estudiantes que actualmente se encuentran cursando estudios hispánicos en la Facultad de Filologías Clásicas y Nuevas.



Una instantánea de Juan Antonio Bernier en la biblioteca del Centro de Recursos de la Consejería de Educación en Sofía



Bernier charlando con alumnos de español de la Universidad de Sofía asistentes a la actividad



En el Centro de Español de la Universidad de Sofía, junto con algunos profesores de español de la Universidad y la Asesora Técnica de la Consejería de Educación, D^a M^a José Belloso



JORNADAS SOBRE LITERATURA ESPAÑOLA

ARANTXA FUENTES RÍOS: "LIBROS Y MAPAS: LA TRADICIÓN TOPOGRÁFICA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA"

D^a Arantxa Fuentes Ríos, doctora europea en Literatura comparada y Teoría de la literatura, actualmente profesora en la Universidad de Santiago de Compostela y miembro del grupo de investigación de Teoría de la literatura y Literatura Comparada de dicha Universidad, fue invitada por la Consejería de Educación para tomar parte en las **Jornadas sobre Literatura Española**, organizadas por esta en colaboración con la Universidad de Sofía, San Clemente de Ojrid, la Universidad de Economía Nacional y Mundial y el Instituto Cervantes, que tuvieron lugar los días 12 y 13 de diciembre en Sofía.

El denominado "giro espacial" o giro cartográfico en los estudios literarios sirvió como telón de fondo a una conferencia centrada en el análisis del texto literario como mapa. Si la cartografía cultural ha devuelto a los mapas su condición de textos, los humanistas se siguen preguntando acerca de la iconicidad de los textos literarios.

Centrándose en una tradición que se remonta a finales del siglo XIX y que tiene en París y Londres sus paradigmas fundamentales, a lo largo de la conferencia se presentaron ejemplos del canon literario español que trazan un discurso topográfico. La ponente se concentró sobre todo en dos obras de Antonio Muñoz Molina: *Los misterios de Madrid* y *La noche de los tiempos*, en las que Madrid, escenario en el que transcurren ambas novelas, se convierte en un espacio 'semiotizado y mapeable'.



La ponente quiso transmitir en su discurso esa interrelación entre la cartografía y la literatura, cómo los mapas y los libros en diálogo con historia, arquitectura o arte, invitan a sentir la literatura como una experiencia que supera el plano íntimo, ya sea en forma de amable ruta turística o de sacudida de conciencia.

A través de este [enlace](#) se puede acceder a un vídeo resumen de su conferencia en la Universidad de Economía Nacional y Mundial de Sofía el día 13 de diciembre.



Diferentes momentos de la conferencia en cada una de las Universidades



ARTE, CULTURA Y

CIVILIZACIÓN HISPÁNICA

Dentro del ciclo de actividades de promoción y difusión de la lengua y cultura españolas en el exterior, organizadas por la Consejería de Educación, se contó el día 6 de diciembre con la presencia de Dña. **Paula Revenga Domínguez**, profesora Titular de Historia del Arte de la Universidad de Córdoba y Académica de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, que realizó dos diferentes ponencias sobre la trascendencia del arte español en el mundo. En la primera de ellas, que llevó a cabo en el **Departamento de español de la Universidad de Sofía**, trató del complejo proceso del traslado de la cultura artística española a sus posesiones en el continente americano, fundamentalmente a los virreinos de la Nueva España y Perú, mediante la llegada de modelos

grabados, obras y artistas procedentes del Viejo Mundo, así como de las formas en que se transformó el lenguaje pictórico en su viaje al oeste.

Su segunda ponencia la presentó en la **Academia Nacional de Bellas Artes de Sofía** y versó sobre **las Meninas**, como obra maestra, en la que hizo un exhaustivo análisis de las diferentes interpretaciones de las que ha sido objeto la famosa pintura de Velázquez a lo largo del tiempo. Así mismo, incidió en la trascendencia del artista y su 'redescubrimiento' internacional a finales del siglo XIX, proyectándose su influencia hasta insignes pintores del siglo XX como Pablo Picasso

Ambas ponencias, con traducción simultánea al búlgaro, fueron seguidas con notable interés por el público asistente, estudiantes y profesores universitarios en su mayoría, generándose al final de cada una de las exposiciones un animado debate.

[Enlace vídeo resumen](#)



Más allá del lienzo:
Las Meninas como obra maestra



Del Viejo al Nuevo Mundo: Ideas, relatos y modelos en la pintura de la América Virreinal

EDIFICIO DE LA ACADEMIA NACIONAL DE BELLAS ARTES DE SOFÍA



TALLER DE DIVULGACIÓN DE LA GASTRONOMÍA ESPAÑOLA

Otro de los eventos programados por la Consejería de Educación para promoción y difusión de la cultura española, fue un taller de gastronomía española que estuvo a cargo de D. Damián Rey Cernadas, Técnico Superior en Restauración por el CIFP Carlos Oroza de Pontevedra, que ha trabajado en diferentes hoteles y restaurantes españoles e internacionales de reconocido prestigio, entre otros el restaurante Yayo de Daporta de Cambados (1* Michelin), en el que acabó siendo jefe de cocina.

La actividad se llevó a cabo en colaboración con la escuela de cocina HRC Culinary Academy de Sofía, en la que Damián Rey impartió un taller demostración y preparación de tapas y repostería de la cocina española para los alumnos de la escuela y con el apoyo y asistencia del Jefe de cocina de la misma, Henri Donneaux.



A continuación hubo, abierto al público, una degustación de los platos preparados, con cata de vinos españoles y una charla informativa sobre las características de la gastronomía española.

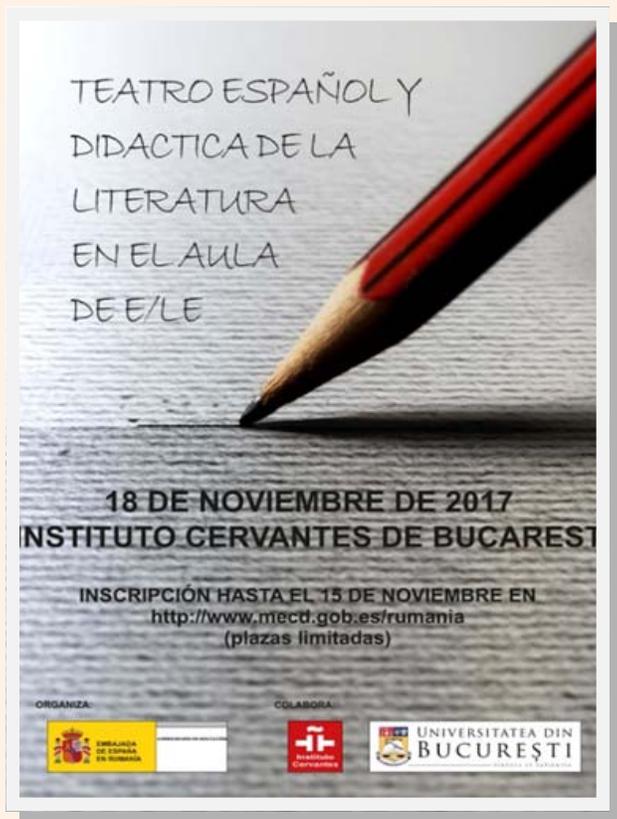
Entre los platos preparados, además de las originales tapas elaboradas con gran creatividad culinaria y de muy atractivo diseño, hay que destacar platos tradicionales de nuestra cocina, como la paella o la fabada asturiana y la tarta de Santiago, dentro de la repostería.

Un vídeo resumen de la actividad se puede ver en este [enlace](#)



PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LA LENGUA Y CULTURA

ESPAÑOLAS EN RUMANÍA : Teatro español y Didáctica de la Literatura



El pasado 18 de noviembre, organizado por la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Bucarest, en el marco del programa extraordinario del **Ministerio de Educación, Cultura y Deporte** de España para la promoción y difusión de la lengua y cultura españolas en el exterior, se celebraron dos actividades dirigidas a hispanistas, docentes, estudiantes y público en general. La primera, sobre el Teatro español y la Didáctica de la Literatura y, la segunda, en formato taller práctico, dedicada a la interpretación y dirección dramáticas.

Las actividades fueron organizadas en colaboración con el **Instituto Cervantes de Bucarest**, en cuyo salón de actos se celebraron los eventos y el Departamento de Lingüística Románica, Lenguas y Literaturas Iberorrománicas e Italiano, de la **Universidad de Bucarest**, socios habituales de la Agregaduría de Educación en los proyectos de difusión de la lengua y cultura españolas para el público de Rumanía, especialmente de su capital, Bucarest.

Al acto asistieron en torno a setenta personas, en su mayoría docentes de todos los niveles educativos, así como estudiantes de Filología Hispánica y contó con cobertura y difusión en una cadena de la televisión nacional. La presencia y cobertura por parte de este canal también se extendió al resto de actividades de este ciclo.

Intervinieron especialistas de la Universidad y la docencia tanto de España como de Rumanía: La **Dra. Carmen Pastor**, Subdirectora Académica del Instituto Cervantes en su sede central en Madrid, la **Dra. M^a Luisa García Bermejo**, especialista en Didáctica de la Literatura, de la Universidad Complutense de Madrid, y especialista en el la aplicación del teatro a la enseñanza del español como lengua extranjera , la **Dra. Melania Stancu**, de la Universidad de Bucarest y la **Profesora Alicia López Palomera**, Catedrática de Educación Secundaria, de Valencia.

Todas las intervenciones tuvieron como denominador común el género dramático en lengua española, si bien tratado desde muy diversas perspectivas, incluyendo las tecnologías de la información, sin olvidar los enfoques clásicos, como el tratamiento de la metáfora. La ponencia de D^a Carmen Pastor se centró en la obra „Bodas de Sangre”, de Lorca.

EN LA IMAGEN , EL AGREGADO DE EDUCACIÓN, D. PABLO DÍEZ, DURANTE LA INAUGURACIÓN DEL EVENTO





PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LA LENGUA Y CULTURA

ESPAÑOLAS EN RUMANÍA : Teatro español y Didáctica de la Literatura



La segunda actividad del día consistió en un taller práctico, de tres horas de duración, en el que se trataron técnicas de expresión e interpretación dramáticas. Esta sesión corrió a cargo de **D^a Vanesa Hidalgo**, lectora de español de la Universidad Eotvos Loránd, de Budapest y especialista en el la aplicación del teatro a la enseñanza del español como lengua extranjera.

Este ciclo de actividades se completó con otras dos más, realizadas en el mes de diciembre, también en colaboración con el Instituto Cervantes y la Universidad.



Diferentes instantáneas del desarrollo de las actividades

PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LA LENGUA Y CULTURA

ESPAÑOLAS EN RUMANÍA : Charla-Coloquio con escritores en Bucarest

También el marco del ciclo de actividades de promoción y difusión de la lengua y cultura españolas en el exterior, el pasado 9 de diciembre, tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Bucarest, organizado por la Agregaduría de Educación en Rumanía, un encuentro-charla literaria con escritores que han publicado su obra en español.

Moderados por el Agregado de Educación, Pablo Díez, Tomás Arranz Sanz, finalista del Premio Nadal 2015, Robert Lozinski, profesor y escritor de origen moldavo, ganador del premio de Narrativa Francisco García Pavón en 2008, junto al también profesor Lluís Alemany, disertaron acerca del proceso de creación literaria y presentaron su obra al público asistente.

En la tertulia se revisaron temas como la construcción de los personajes en la novela, las razones que inspiran el proceso de creación artística o las causas y motivaciones que llevan al autor a plasmar sobre el papel una idea primigenia cuyo desenlace a lo largo de la novela no se conoce bien desde el principio.

Los autores hablaron de sus influencias y referentes literarios, por lo que también hubo oportunidad de intercambiar pareceres y opiniones sobre algunos de los escritores consagrados en lengua española de amplia e universal trascendencia. El formato tertulia permitió que una parte de la presentación consistiera en la interacción con el público, muy participativo y motivado.

Al igual que el resto de actividades de promoción y difusión de la lengua y la cultura españolas que se han llevado a cabo en Rumanía durante los meses de noviembre y diciembre, el acto estuvo organizado en colaboración con el Instituto Cervantes de Bucarest.

Se hizo eco del acto la televisión pública rumana, quien emitió una reseña y breve [entrevista](#) a los escritores.



Ponentes y algunos de los asistentes a la charla-coloquio con escritores



PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LA LENGUA Y CULTURA

ESPAÑOLAS EN RUMANÍA : La Huella Hispánica en el mundo

a través del Arte , la Lengua y la Historia

El evento, organizado por la Agregaduría de Educación en Rumanía, contó con la colaboración del Instituto Cervantes, la Universidad de Bucarest y el Departamento de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación Nacional de Rumanía, cuya vocal asesora, Sra. Camelia Ciurescu, dirigió unas palabras de saludo al público asistente al comienzo del Simposio, subrayando el excelente marco de colaboración bilateral existente entre ambos ministerios, español y rumano, tanto en éste como en otros muchos proyectos relacionados con la como en otros muchos proyectos relacionados con la difusión del español en Rumanía y del rumano en España. Por su parte, la Universidad de Bucarest participó activamente con la presencia de la Dra. Mianda Cioba, Directora de la Cátedra de Lingüística, quien impartió una conferencia titulada “El proyecto del Nuevo Mundo: pensamiento ético-político y construcción identitaria”.

El enfoque del Simposio fue eminentemente pan-hispánico, al incluir todas las ponencias la proyección internacional, particularmente americana, de la lengua y cultura españolas, como se desprende del discurso de apertura del Simposio, disponible desde [este enlace](#).

Véase también cómo cubrió la noticia la [cadena nacional de televisión de Rumanía](#)



Asistentes al acto

El Profesor de la Universidad de Valencia y ex-Consejero de Educación en la Embajada española en Washington, D. Miguel Martínez, disertó acerca de la trascendental, si bien no tan conocida, huella histórica de España en la configuración de los EE.UU. de América, así como de la proyección de este país como primer núcleo de la Hispanidad en tan sólo unas décadas, por delante de México.

Participaron también los profesores D. Ricardo Martín de la Guardia, de la Universidad de Valladolid, quien disertó acerca de los procesos de configuración de los estados nación de la América hispana en el siglo XIX en el contexto de ese convulso siglo en la historia de la España peninsular, coincidente con el final de la decadencia imperial.

El profesor de la Universidad de Granada D. Ángel Esteban disertó acerca de la huella universal de los escritores españoles e hispanoamericanos, haciendo especial énfasis en el boom de la literatura hispanoamericana de los años sesenta del siglo XX.

Por su parte, el Rector del Real Colegio de España en Bolonia, Prof. Juan José Gutiérrez Alonso, dedicó su conferencia a analizar las estructuras ideológicas y del Derecho sobre los que se fundamentó la independencia de las colonias hispanoamericanas.



Los participantes en el Simposio, acompañados de D^a Rosa Moro, Directora del Instituto Cervantes de Bucarest y el Agregado de Educación, D. Pablo Díez

Visita del Agregado de Educación al Liceo “Miguel de Cervantes” en Chisináu (República de Moldavia)

El pasado día 24 de noviembre, invitado por la comunidad educativa del Liceo “Miguel de Cervantes”, de Chisinau (República de Moldavia), el Agregado de Educación, D. Pablo Díez, asistió a los actos conmemorativos del 70 aniversario de la puesta en marcha de este centro educativo, pionero en el país de la enseñanza de la lengua y cultura españolas.

La Rep. Moldova es un estado limítrofe con Rumanía por el noreste y culturalmente muy vinculado a este país; la lengua oficial es el rumano, si bien, por su antigua pertenencia a la Unión Soviética, conserva fuertes vínculos económicos y culturales con la actual Rusia, de forma que el ruso permanece como segunda lengua y tiene una importante presencia en los medios de comunicación.

El “Miguel de Cervantes” imparte enseñanzas de español desde el año 1965 de manera ininterrumpida y por la tradición y el prestigio en la enseñanza de nuestra lengua, a día de hoy continúa siendo el centro de referencia de la lengua y cultura españolas en la Rep. Moldova, tanto a nivel profesional (formación y prácticas de profesores de español) como educativo.

En la actualidad cuenta con unos mil cien alumnos matriculados en las etapas de primaria y secundaria e imparte, en secundaria, un currículo mixto rumano-español. Los estudiantes aprenden, además de español, inglés y ruso.

Su equipo directivo y el departamento de español, al frente del cual se encuentra el subdirector, señor Leonid Corvan, han mantenido durante los últimos años unos vínculos muy estrechos con la Agregaduría de Educación en Rumanía, participando en actividades y proyectos transnacionales, así como en el Festival de Teatro escolar, como centro invitado.

Los actos conmemorativos del 70 aniversario de la fundación del centro tuvieron lugar en el “Teatro Satírico Ion Luca Caragiale”, en el centro de la ciudad. Dos alumnos caracterizados como Don Quijote y Sancho presentaron un colorido y variado repertorio de actuaciones musicales y teatrales, con la cultura hispánica como hilo conductor.



Agregado de Educación, miembros del equipo directivo y departamento de español

Intervino la alcaldesa de la ciudad, Sra. Silvia Radu, anterior Cónsul Honoraria de España en Chisinau, así como personalidades del mundo de la cultura de la capital moldava, quienes destacaron la importante labor como referente cultural hispánico que el “Miguel de Cervantes” ha ejercido a lo largo de los años tanto en la ciudad como en el país.



Uno de los momentos de la actuación del grupo de baile español de la escuela

XIX CENTENARIO DE LA MUERTE DEL EMPERADOR TRAJANO



El pasado día 27 de octubre, con ocasión del 1900 aniversario de la muerte del Emperador romano de origen ibérico **Traiano** (su nombre completo en latín imperial fue *Imperator Caesar Nerva Traianus*), fuertemente vinculado con el país que conocemos hoy como Rumanía, entonces la provincia romana de la Dacia, se celebraron en la Residencia universitaria que la Universidad de Navarra tiene establecida en Bucarest, unos actos conmemorativos de esta efemérides.

Los actos incluyeron una conferencia, lectura de poemas romanos que incluyen la figura de Traiano y una representación teatral de un fragmento de la *Metamorfosis*, del escritor clásico Ovidio, en que se narra una escena mitológica en la que aparece el Emperador.

Traiano fue el artífice de la anexión de la Dacia al Imperio Romano y ha pasado a la historia no sólo como eminente político (*optimus princeps*), sino como gran estratega militar por sus exitosas campañas en oriente medio y el este de Europa, contribuyendo fuertemente a la expansión del Imperio.

El legado de Traiano está tan presente en la historia de Rumanía que el propio himno nacional, *Deșteaptă-te, române!*, alude a él. El himno incluye además claras referencias al origen latino-romano del país, del que los rumanos se sienten muy orgullosos.



D. José I. Mir, Director de la Residencia, D. Pablo Díez, Agregado de Educación, acompañando a las actrices que interpretaron un fragmento de la *Metamorfosis*, de Ovidio. A la derecha, instantánea de la representación teatral sobre una imagen del Ateneo Romano de Bucarest de fondo



II EDICIÓN PREMIO EMBAJADA DE ESPAÑA (HUNGRÍA, 2017)



Este año 2017 se convocó la segunda edición del Premio Embajada de España, cuyo objetivo es el reconocer la excelencia académica, la creatividad, el desempeño de actividades extraescolares y el conocimiento del español de los alumnos más destacados de entre los Institutos con secciones bilingües de español en Hungría.

Los destinatarios del premio son jóvenes de los dos últimos cursos de la formación bilingüe húngaro-española, matriculados en alguno de los siete institutos que ofertan esta enseñanza. El alto rendimiento y la participación en actividades varias como teatro, proyectos nacionales e internacionales, traducción, concursos diversos, intercambios, etc. fueron los más valorados al realizar el baremo de los treinta candidatos.

El Comité de Selección se enfrentó a la dura tarea de elegir a los doce estudiantes destacados entre más de cincuenta candidaturas excelentes. Finalmente, siete institutos, profesores y padres pueden estar orgullosos de los premiados.

La entrega de los premios se realizó en un acto formal, en el marco de una recepción en la Residencia del Embajador de España, el sábado 11 de noviembre. Los premiados recibieron una placa de cristal con su nombre, un diploma y bono para disfrutar de la gastronomía española en restaurantes de Budapest.

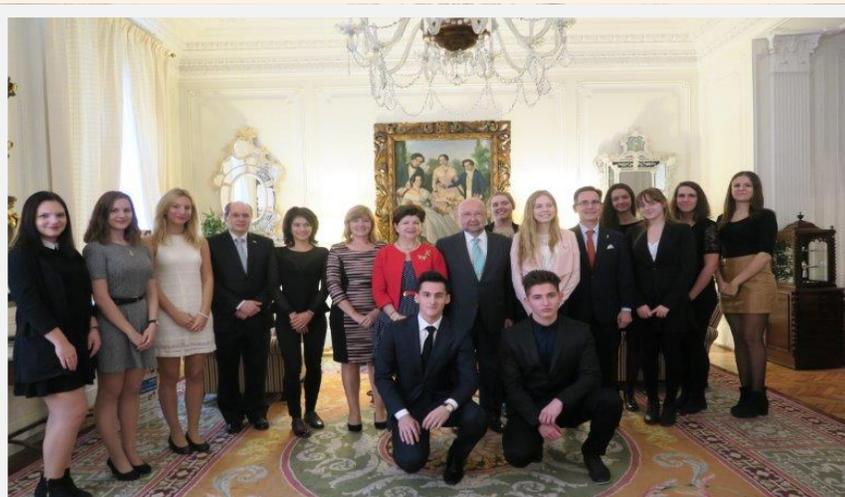
Los dos mejores alumnos recibieron un premio especial: un curso de español en una escuela en España, alojamiento y viaje. Todos los premios han sido una valiosa colaboración entre varios organismos, aportación de la Embajada de España, la Agregaduría de Educación en Hungría, Turespaña, FEDELE y once escuelas de español).



El Embajador hizo entrega también de una carta personalizada a aquellos alumnos que no figuran entre los premiados, pero sí se han presentado a la convocatoria y han acreditado buenas notas y participación en concursos y programas.

Una vez finalizado el discurso del Embajador y la entrega de los premios, los invitados tuvieron la ocasión de conversar en un ambiente relajado y cordial. La Consejería de Educación en Bulgaria estuvo representada por D^a María José Belloso Márquez, Asesora Técnica.

Foto de grupo con los alumnos premiados en la Residencia del Embajador





NOTICIAS DEL INSTITUTO BILINGÜE KÁROLYI MIHÁLY DE BUDAPEST

UN OTOÑO MUY INTENSO

Los meses de octubre y noviembre han sido muy especiales para profesores y alumnos del Instituto Bilingüe Károlyi Mihály. El acontecimiento más importante y entrañable fue, sin duda, la entrega de la condecoración a la Directora del Centro, Dra. Ágnes Cselik, que tuvo lugar en la Residencia del Embajador.

El Embajador de España en Hungría, Excmo. Sr. José Ángel López Jorin le impuso la condecoración otorgada por el Rey de España, la Cruz Oficial de la Orden de Mérito Civil.

Antes de producirse la imposición, el Embajador en su discurso destacó que *la Sra. Ágnes Cselik a lo largo de su trayectoria como profesora y Directora del Instituto Bilingüe Károlyi Mihály de Budapest, ha demostrado claramente su profunda vocación como docente, su máxima dedicación y entusiasmo por el Instituto que dirige y por la formación bilingüe húngaro-española. Su formación como filóloga, su labor de investigación, su experiencia y su gran capacidad de trabajo se ven reflejados en los resultados académicos de los estudiantes. La Directora, tanto por su personalidad como por el resultado de su actividad profesional, ha llegado a tener un papel insustituible en la formación bilingüe húngaro-española en Hungría. garantía de la continuidad de la enseñanza bilingüe húngaro-española, pero también en un ejemplo de cómo dirigir un Centro con una excelente organización y unos valores basados en la disciplina y el alto rendimiento académico.*

En su respuesta, la condecorada agradeció la distinción y recalcó que *su misión es difundir estas culturas, facilitar a los jóvenes que lleguen a conocer la cultura española e hispanoamericana lo mejor posible, invitarles a participar en esta aventura de enriquecimiento personal. Para mi suerte, no estoy sola en esta labor. Cuento con la ayuda de mis compañeros, con la de los profesores del Instituto Bilingüe Károlyi Mihály, con el apoyo y la amistad de la Agregaduría de Educación en Hungría, con la colaboración del Instituto Cervantes de Budapest y con el respaldo de la Embajada de España en Hungría.*

El Consejero de Educación acreditado en Hungría, D. César Aja Mariño viajó a Budapest para participar en este acto.

La prensa local, tanto nacional como la del barrio donde se ubica el Instituto, se hizo eco de la noticia, que supone un gran orgullo para toda la comunidad educativa y para la ciudad.

Diferentes momentos de la entrega de la condecoración



Detalle de la Cruz Oficial de la Orden de Mérito Civil, entregada a la directora del Instituto Károly Mihály





NOTICIAS DEL INSTITUTO BILINGÜE KÁROLYI MIHÁLY DE BUDAPEST

(continuación)



El Embajador se dirige a los asistentes a la reunión

El tercer acontecimiento, no menos importante, fue la celebración del **Día de la Hispanidad**. Desde la fundación del Instituto es una celebración para profesores y alumnos, en la que es una tradición que los profesores españoles preparen un programa de conmemoración.

En esta ocasión se anunció ante el alumnado y el profesorado que la Directora había sido condecorada y el Embajador de España, tras sus palabras de saludo, colocó una placa en reconocimiento a la importante contribución del Instituto a la difusión del idioma español y la cultura hispana en Hungría, coincidiendo con la conmemoración del 40 aniversario del restablecimiento de las relaciones bilaterales.

Desde los 60 ya comenzaron a restablecerse relaciones económicas entre los dos países, pero fue dos años después de la muerte de Franco, en 1975, cuando pasó lo mismo con las diplomáticas. España y Hungría restablecieron las relaciones diplomáticas el 9 de enero de 1977, después de 33 años.

Hay que señalar que una parte esencial de las relaciones bilaterales son las relaciones en el ámbito educativo. Al éxito de esta área contribuyen los profesores de español, los centros que acogen la formación bilingüe, los institutos que ofertan el español como lengua extranjera y las universidades húngaras. En este sentido, se ha de mencionar que el Instituto Károlyi Mihály el próximo año celebrará su 30 aniversario de formación bilingüe húngaro-española, siendo el primero en Hungría y en toda Europa Central.

Al día siguiente, se celebró la **reunión de coordinación** de profesores españoles y coordinadoras de las Secciones Bilingües. Esta reunión, que se celebra con carácter anual y que acogió el Instituto Bilingüe Károlyi Mihály, fue presidida por el Consejero de Educación, D. César Aja Mariña

Antes de comenzar con el orden del día, se contó con la presencia del Embajador de España, el cual, en esta ocasión tampoco dejó de manifestar claramente su apoyo a la enseñanza del español y a la labor de las Secciones Bilingües.



Profesores españoles y búlgaros de español de las secciones bilingües posan junto con el Embajador de España en Hungría y el Consejero de Educación a la puerta del Károly Mihály



NOTICIAS DEL INSTITUTO BILINGÜE KÁROLYI MIHÁLY DE BUDAPEST

(continuación)



Diferentes instantáneas de la celebración del Día de la Hispanidad

A mediados de noviembre, la Subdirectora del Centro, D^a Emőke Péntzes y la coordinadora de la Sección Bilingüe, D^a Mónica Varga, recibieron a la Asesora Técnica de la Consejería de Educación en Bulgaria, D^a M^a José Belloso. A lo largo de las conversaciones la Asesora tuvo la oportunidad de conocer de personalmente las instalaciones del prestigioso Instituto, pionero en la enseñanza bilingüe húngaro-española, las actividades y programas del Centro. Fue también una ocasión excelente para conocer a los profesores españoles del Programa.



Visita de la Asesora Técnica, D^a María José Belloso, al Instituto Bilingüe Károlyi Mihály en noviembre



'El Embajador de España en Hungría, Excmo Sr. Don José Ángel López Jorrín, visita nuestro Centro' (David Cibeiras Barja) *

El pasado 4 de octubre fue un día muy especial para nuestro instituto y especialmente para nuestra sección. El Excelentísimo Señor Embajador de España, Don José Ángel López Jorrín realizó una visita a nuestro centro con motivo de la entrega e inauguración de una placa conmemorativa con la que la Embajada de España reconoce los esfuerzos, la entrega y el trabajo, tanto de profesores como alumnos, del instituto Vetési Albert Gimnázium de Veszprém en los ámbitos de la lengua y la cultura española.

Era la tercera vez que nuestro instituto tenía el honor de recibir a tan insigne e importante personalidad en los casi cuatro años que el Señor Embajador ha ejercido su labor diplomática en Hungría.

En primer lugar, tras la recepción tuvo lugar una breve y distendida reunión con algunos profesores de la sección española y también con nuestra directora, doña Szántai Erzsébet en la que hablamos de la realidad educativa de nuestro centro y las relaciones con las autoridades españolas en Hungría.

Posteriormente en el vestíbulo del instituto tuvo lugar una breve pero emotiva ceremonia, en la que tras una breve interlocución del profesor David Cibeiras, la alumna Szabó Vanessza abrió el acto recitando el poema de Rafael Alberti "*Se equivocó la paloma*"

Después, el Excelentísimo Embajador de España habló para los profesores y alumnos presentes en el acto, incidiendo en la importancia del estudio de las lenguas en el mundo globalizado en el que vivimos, haciendo especial hincapié en el buen hacer de nuestro instituto en cuanto a la enseñanza del español y la cultura española.

Finalmente, en la biblioteca del instituto tuvimos el placer de poder conversar con el Señor Embajador en una mesa redonda en la que estudiantes de diferentes cursos de nuestra sección pudieron realizar preguntas y escuchar sus respuestas sobre múltiples ámbitos: desde el terreno personal y diplomático hasta otros aspectos relacionados con la realidad y la actualidad política en España. El Señor Embajador en todo momento se mostró cercano y dispuesto a animarnos en nuestra voluntad de seguir mejorando.

Tras esta actividad nos despedimos cordialmente con el deseo de que este adiós fuera sólo un "hasta luego", reconociendo todo el trabajo, ilusión y empeño con el que nos hemos sentido respaldados durante estos últimos años por la Embajada de España en Budapest.

* profesor de español de la sección bilingüe de Veszprém





NOTICIAS DE LA DIRECCIÓN DE PROGRAMAS EDUCATIVOS EN TURQUÍA

Participación de la Dirección de Programas Educativos en Turquía y del SEPIE en la Feria Internacional de Educación IEFT en Estambul

El 26, 28 y 29 de octubre el Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE), con la colaboración de la Dirección de Programas Educativos en Turquía, participó en la Feria Internacional de Educación IEFT en Estambul, que en esta ocasión superó los cinco mil asistentes. Durante los tres días de duración de IEFT, tanto en el stand de SEPIE como en la presentación del sistema universitario español que realizó Luis Badosa, se atendió a un gran número de personas interesadas en realizar estudios de grado y postgrado en España, lo cual demuestra el interés creciente que existe por parte de los estudiantes turcos en España como destino educativo.



Conferencia sobre buenas prácticas en la enseñanza de adultos en Turquía en el marco de la Agenda Europea para la Educación de Adultos

El 3 y 4 de octubre se celebró en Estambul la Conferencia sobre buenas prácticas en la enseñanza de adultos en Turquía en el marco de la Agenda Europea para la Educación de Adultos, organizada por la Dirección General de la Enseñanza a lo largo de la Vida del Ministerio de Educación Nacional de Turquía (MEB).

En esta conferencia participaron representantes de centros de educación de adultos de todas las provincias turcas y en las diversas intervenciones de expertos en la materia y en las mesas redondas se trataron temas como el género en la educación y el empleo, incorporación de la mujer al mundo empresarial, buenas prácticas en educación y empleo para las mujeres, buenas prácticas en centros de adultos de Turquía y los resultados de la Agenda Europea en Educación de Adultos en Turquía en los últimos dos años.

El Director de Programas Educativos en Turquía, Javier Menéndez, representó al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte impartiendo una presentación sobre la enseñanza de adultos en España, haciendo especial hincapié en ejemplos de buenas prácticas dirigidos a las mujeres en este sector educativo.

La Dirección de Programas Educativos en Turquía ha colaborado con el Ministerio de Educación Nacional de Turquía en la organización de dos visitas de estudios a España en 2017 por parte de representantes de la Dirección General de Enseñanza a lo largo de la Vida del MEB, quienes han valorado muy positivamente sendas experiencias para conocer iniciativas muy relevantes en el campo de la educación de adultos en España





IV JORNADAS DE FORMACIÓN DE PROFESORADO ELE DE LA UNIVERSIDAD DEL BÓSFORO



El 1 y 2 de diciembre de 2017 se celebraron las IV Jornadas de Formación para Profesorado ELE de la Universidad del Bósforo en Estambul, actividad organizada por la Dirección de Programas Educativos en Turquía, el Instituto Cervantes de Estambul y el Departamento de Español de la Universidad del Bósforo. Estas jornadas han contado con el patrocinio de la Consejería Cultural de la Embajada de España en Ankara y las editoriales Difusión, Edinumen, Enclave ELE, Nüans, SGEL y también de la Fundación de la Lengua Española.

La inauguración de estas jornadas contó con la presencia del Excmo. Sr. Cónsul General de España en Estambul, D. Carlos Díaz Valcárcel, el Director del Instituto Cervantes de Estambul, D. Gonzalo Manglano, el Director de Programas Educativos en Turquía, D. Javier Menéndez, y la Directora del Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad del Bósforo, Nisan Selekler-Gökşen.

El programa de las jornadas, cuyo hilo conductor en esta edición fue las metodologías activas en la clase de ELE, constó de 14 talleres que versaron sobre aspectos relevantes en la enseñanza de español como lengua extranjera, tales como la evaluación, los recursos digitales, actividades lúdicas para la clase, la lectura crítica y las técnicas teatrales, entre muchos otros. Los participantes, en su mayoría docentes de español en Estambul, han mostrado un grado de satisfacción muy alto sobre esta actividad de formación.

A continuación, se muestra un resumen de las jornadas en imágenes.





PROYECTOS ERASMUS + EN NUESTRAS SECCIONES BILINGÜES



Dos secciones bilingües hispano-rumanas, el **Colegio Nacional "Iulia Hasdeu"** y el **Liceo "Miguel de Cervantes"**, de **Bucarest**, participan en sendos proyectos transnacionales Erasmus+ con otros socios de países europeos: **Bulgaria**, Francia, **Hungría**, Italia y Polonia, bajo la coordinación de dos centros de secundaria españoles, en Córdoba y en Valencia, respectivamente.

Ambos proyectos cuentan con el apoyo, para su difusión y promoción, de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Bucarest.

La **Sección Bilingüe "Miguel de Cervantes"** celebró su primer encuentro de profesores y alumnos de los países participantes entre el 16 y el 20 de octubre, en Bucarest. Su proyecto se llama **"Human Labs"** (Laboratorios de Humanidad) y se articula en torno a cuatro pilares básicos que conforman la condición humana y que, metafóricamente, se corresponden con cuatro de los planos básicos en torno a los cuales se construyen las cúpulas renacentistas. Cada uno de estos *planos* se desarrolla en una de las movi­lidades aprobadas (cuenta con cinco en total) en torno a un eje temático, reservándose la última de ellas para la recopilación y la difusión.

El eje temático en el encuentro de Bucarest fue "El Hombre siente". El resto son los siguientes: "el Hombre piensa", "el Hombre se emociona" y "el Hombre supera y avanza". <http://www.humanlabs.es/>

Entre los objetivos de esta asociación estratégica, citan los siguientes:

- 1.- Crear entornos de aprendizaje amables (del verbo amar) y amenos (agradables), significativos (verdaderos) y sostenibles (proyectados al futuro).
- 2.- Redescubrir las características humanas para conseguir un clima de respeto y acogida donde todos los seres humanos tengan cabida.
- 3.- Actualizar las competencias profesionales docentes enfocadas al siglo XXI (nuevos retos).
- 4.- Diseñar tareas y actividades innovadoras que enriquezcan el entorno educativo fomentando el pensamiento crítico y la creatividad.

Por su parte, el proyecto de la **Sección Bilingüe "Iulia Hasdeu"** lleva como título **"Radio, adolescentes y noticias: Estamos en el A.I.R.E. (Acción Inclusiva Radio Erasmus)"** y tratará sobre asuntos relacionados con la inclusión social de diversos colectivos desfavorecidos.



EL AGREGADO DE EDUCACIÓN, D. PABLO DÍEZ, JUNTO A DOCENTES INTEGRANTES DEL PROYECTO INTERNACIONAL DE LA S.B. "MIGUEL DE CERVANTES"

El objetivo es que los estudiantes reflexionen sobre estrategias que permitan la inclusión de estos colectivos en la sociedad y usando las nuevas tecnologías elaboren diversos productos (podcasts, vídeos, radioteatro, etc.) relacionados con esta temática a la vez que desarrollan su competencia comunicativa en un contexto internacional a través del uso del español como lengua extranjera.

A lo largo del proyecto se celebrarán dos encuentros internacionales de formación para el profesorado, cinco reuniones transnacionales de coordinación del profesorado y cinco encuentros internacionales de corta duración para el alumnado. En octubre tuvo lugar la primera formación en Córdoba, centrada en el uso de las plataformas *etwinning* y *twinspace* como espacios de trabajo colaborativo entre profesores y el uso de metodologías didácticas inclusivas.

Del 13 al 17 de noviembre se celebró en Bucarest el primer encuentro internacional de corta duración y la primera reunión transnacional de coordinación. El día 13 fueron recibidos por el Alcalde del Sector 2 de Bucarest, quien les ofreció una recepción en el salón de plenos y les dio la bienvenida a Rumanía. <https://www.facebook.com/radioadolescentesnoticias/>

PROYECTOS ERASMUS + EN NUESTRAS SECCIONES BILINGÜES:



22 CY RAKOVSKY DE SOFÍA (BULGARIA)

VETÉSI ALBERT GYMNAZIUM DE VESZPRÉM (HUNGRÍA)



COLEGIUL NATIONAL IULA HASDEU DE BUCAREST (RUMANÍA)

El curso pasado se inició un proyecto piloto entre 5 institutos europeos, de **España, Francia, Bulgaria, Hungría y Rumanía** respectivamente, a través de podcasts colaborativos. De esta colaboración surgió un proyecto Erasmus Plus que fue aprobado el pasado Agosto por la Comisión Europea.

El proyecto que lleva por título "**RADIO, ADOLESCENTES Y NOTICIAS. UN PROYECTO PARA LA EDUCACIÓN INCLUSIVA EN EUROPA**", tiene una duración de 2 años y ha recibido una valoración por parte de la Comisión Europea de 94 puntos sobre 100, una de las puntuaciones más altas de todos los proyectos presentados este año. Concretamente el sexto proyecto más valorado por la Comisión.

Los importantes cambios sociales y de valores que afectan a Europa, así como los vertiginosos avances tecnológicos que se están operando, exigen una transformación radical de la educación que no se puede desarrollar repitiendo modelos de los siglos XIX y XX . Estos modelos basados en la transmisión de conocimientos deben dar paso a un modelo caracterizado por la interactividad y la innovación que fomente aspectos vitales para la sociedad del siglo XXI como la igualdad, el espíritu crítico o la inclusión social. Por ello entre los objetivos de este proyecto se encuentran:

- Fomentar la inclusión social y el rechazo a cualquier discriminación por razones de género, raza, discapacidad, orientación sexual, religión o de otra índole, incluyendo a toda la comunidad educativa participante para así evitar problemas de exclusión o aislamiento social.

- Integrar la educación mediática en el currículo de los centros, desarrollando las habilidades digitales y el espíritu crítico en los estudiantes.

- Promover la comunicación intercultural a través de distintas lenguas con el fin de ayudar a la inclusión social y el desarrollo de un diálogo multilateral orientado hacia la tolerancia dentro de nuestras propias comunidades.

El desarrollo de estos objetivos lleva consigo:

- a) Aprender a cooperar y trabajar con grupos heterogéneos.
- b) Aprender a utilizar los nuevos lenguajes (idiomas, lenguajes digitales, etc.
- c) Desarrollar la autonomía personal y la capacidad de apren-

El alumnado elaborará programas de radio (podcasts), vídeos y obras teatrales de temática social. Las dinámicas generadas a partir de estos productos favorecerán el contacto con la realidad de jóvenes europeos de contextos situacionales diferentes, ayudándoles a desarrollar actitudes de respeto y a

superar prejuicios respecto a personalidades y culturas diferentes y redimensionando así las propias.

Se realizarán actividades formativas para el profesorado y movibilidades de larga y de corta duración para el alumnado, desarrollando así sus habilidades lingüísticas y una actitud positiva ante culturas diferentes . En el proyecto estarán implicadas 350 personas. La edad de los alumnos está comprendida entre los 14 y los 17 años.



PROYECTOS ERASMUS + EN NUESTRAS SECCIONES BILINGÜES:

RADIO, ADOLESCENTES Y NOTICIAS (CONT.)

A lo largo del proyecto se celebrarán dos encuentros internacionales de formación del profesorado, cinco reuniones transnacionales de coordinación del profesorado y cinco intercambios internacionales de corta duración para el alumnado.

En octubre tuvo lugar la primera formación en **Córdoba** centrada en el uso de las plataformas eTwinning y Twinspace como espacios de trabajo colaborativo entre profesores y el uso de metodologías inclusivas. Durante la semana del 13 al 17 de noviembre de 2017 se celebraría en **Rumanía** el primer encuentro internacional en que se encontraron por primera vez todos los centros asociados. Un grupo de profesores y estudiantes de Rumanía, Bulgaria, Hungría, Francia y España se reunieron en el **Colegiul National Iulia Hasdeu de Bucarest** para realizar actividades dentro del marco del proyecto.

La tolerancia hacia la diversidad de culto religioso fue el argumento sobre el que se llevaron a cabo debates que concluyeron en la elaboración de programas de radio (podcast) donde los alumnos sacaron a colación las problemáticas tratadas en las sesiones.

Los representantes del instituto Bilingüe G. S. Rakovski fueron los profesores Iliana Ilieva, en calidad de coordinadora y Adrián Carreras Rabasco como profesor acompañante. Las tres estudiantes del búlgaras que participaron fueron Sofia Rashkova (10d), Raya Spasova (10d) y Darina Draganova (9d)

Adrián Carreras, profesor del I.B. Rakovski de Sofía, nos cuenta la experiencia:

El lunes fue la apertura oficial del encuentro en el ayuntamiento del sector 2 presidida por el alcalde, Mugur Mihai Toader y la directora de la escuela, Carmen Elena Almasan. También participaron la representante del Ministerio de Educación, Anca Petrache, la Inspectora General Adjunta, Mihaela Ciho, la Inspectora de Educación, Clementina Anghel, el Agregado de Educación de la Embajada de España, Pablo Díez Astruga, la coordinadora del proyecto, Carmen Pavón Vázquez, y la directora y la jefa de estudios del Instituto Cervantes de Bucarest, Rosa María Moro de Andrés y María Isabel Jimeno Panés.





PROYECTOS ERASMUS + EN NUESTRAS SECCIONES BILINGÜES:

RADIO, ADOLESCENTES Y NOTICIAS (CONT.)

Tras la inauguración, los estudiantes rumanos ofrecieron un cursillo de lengua rumana a los estudiantes y profesores visitantes. La jornada se completó con un paseo guiado por el centro de Bucarest.

El martes se llevó a cabo una excursión al Castillo de Bran y a la ciudad de Brasov para que los estudiantes de diferentes nacionalidades pudieran estrechar lazos alejados de las aulas.

El miércoles comenzaron las sesiones de trabajo en grupo entre los estudiantes de diferentes nacionalidades. Esta jornada contó con un taller de técnicas radiofónicas centrado en la realización de una entrevista radiofónica llevado a cabo por dos periodistas de Radio Romania International, Valeriu Radulian y Mónica Bolaños.

El jueves los alumnos comenzaron el trabajo práctico, que consistió en la elaboración de un guión para un programa de radio que habría de materializarse en una grabación en podcast. Esa misma tarde, un grupo de cinco estudiantes se dirigió a la sede de Radio Romania International. Allí conocieron las instalaciones y se les realizó una entrevista. Paralelamente a esta actividad, un grupo de profesores fue a presentar el proyecto a la Universidad de Bucarest. Allí fueron recibidos por la directora del departamento de lenguas romances, Mian-da Cioba y el lector de español AECID, Borja Mozo Martín. El viernes los alumnos y los profesores participantes visitaron el Instituto Cervantes donde pudieron obtener información sobre la situación del español en el mundo así como realizar actividades lúdicas. La tarde estuvo dedicada a la clausura oficial del encuentro en la que las directoras de la escuela, Carmen Elena Almasan y Maria Magdalena Capota dirigieron la ceremonia. Los momentos más solemnes estuvieron acompañados de actuaciones musicales y baile así como la merienda ofrecida por el chef Sorin Bontea y Daniel Peanci, padres de alumnos de la escuela.

El evento atrajo el interés de varios medios de comunicación, así el lunes la cadena de televisión National TV entrevistó a los profesores responsables de la organización del encuentro en Rumanía, Gabriela Arsene y Luis Albuquerque junto a varios estudiantes



para hablar del proyecto.. Además, Radio Romania International y Radio Romania Actualitati realizaron entrevistas a varios participantes en las jornadas.

En conclusión, el primer encuentro internacional se celebró con éxito y logró ser una experiencia inolvidable para profesores y alumnos. Los estudiantes tuvieron la oportunidad de aprender mucho sobre la inclusión y sobre el uso de técnicas radiofónicas. Además, se crearon lazos de amistad entre los participantes. Gracias a esta experiencia, los participantes pudieron ampliar su conocimiento de la diversidad europea, algo que sin duda les ayudará a afrontar con mayor determinación y unidad los retos del futuro de Europa .

El próximo encuentro didáctico con estudiantes se celebrará en Veszprém (Hungría) en la semana del 19 al 23 de marzo. Durante esta semana se tratará el tema de la tolerancia hacia personas con discapacidad física y psíquica mediante la aplicación de técnicas teatrales.



ENCUENTRO DE CORTA DURACIÓN EN RUMANÍA DE PROFESORES Y ESTUDIANTES DE LOS CINCO CENTROS ASOCIADOS (NOVIEMBRE 2017)



Estudiantes de los diferentes países participantes en el programa (Bulgaria, España, Francia, Hungría y Rumanía) trabajan en la elaboración de su proyecto bajo la supervisión de sus profesores.



PROYECTOS ERASMUS + EN NUESTRAS SECCIONES BILINGÜES:

RADIO, ADOLESCENTES Y NOTICIAS (CONT)

Encuentro en Córdoba, experiencia contada por los dos profesores del centro húngaro participante:

La semana del 16 al 20 de octubre los profesores del **Vetési Albert Gimnázium**, David Cibeiras Barja (coordinador del proyecto) y David Martos Bertelli (profesor acompañante), se desplazaron a Córdoba a la pequeña localidad de Pedro Abad para participar en la Actividad de formación internacional: *eTwinning, Aprendizaje Basado en Proyectos y elaboración de Podcasts* dentro del proyecto Erasmus+ *Radio, adolescentes y noticias. Un proyecto para la educación inclusiva en Europa.*

El martes, en el Instituto IES Sácilis de Pedro Abad, Córdoba, centro Coordinador del proyecto, tuvo lugar la inauguración de las Jornadas y el arranque del proyecto Erasmus + KA219 con las siguientes personalidades invitadas: D. José Carlos López Casado, Director del IES Sácilis, D^a Magdalena Luque Canalejo, Alcaldesa de Pedro Abad, D^a Araceli Moreno Navajas, Directora del Colegio CEIP Antonio Machado, de Pedro Abad, D. Francisco España, Asesor de referencia del CEP para el IES Sácilis. D^a Rosa María Pérez Galafate, Inspectora de referencia del IES Sácilis y D. Rafael Cuenca Pérez, Presidente del AMPA del IES Sácilis, no pudieron asistir por motivos profesionales pero mandaron su total apoyo al proyecto, muy importante dado que tanto la administración como los padres del Instituto coordinador del proyecto están muy implicados con el proyecto



En la inauguración y, tras las palabras de bienvenida del director del centro de acogida y coordinador del proyecto, Don José Carlos López Casado, los coordinadores del resto de centros asociados explicaron su participación en el proyecto y las actividades que en cada instituto se llevarán a cabo.

A continuación, se dio inicio a un taller sobre *e-Twinning*, plataforma web en la que los profesores pudieron aprender su uso y utilidad de cara a poder trabajar colaborativamente desde todos los centros. Dicho taller, que se extendió también al día siguiente con una formación específica sobre *Twinspace*, fue, en su gran mayoría, impartido por la ex-directora del centro y coordinadora del proyecto general, D^a Carmen Pavón.

Del resto de actividades programadas hay que destacar el taller sobre la realización y uso de Podcasts y la charla sobre metodología en el ámbito educativo en relación con aquellos aspectos que están más relacionados con nuestro proyecto, tales como la integración, la inclusión, o el aprendizaje basado en proyectos. El ponente encargado de dinamizar la sesión fue el profesor titular de la Universidad de Córdoba D Blas Segovia Aguilar. En dicho coloquio pudimos aprender y entender diversas metodologías inclusivas a la vez que conocimos algunas actuaciones de éxito educativo como las tertulias dialógicas o los grupos interactivos; y su aplicación en el ámbito escolar.



PROYECTOS ERASMUS + EN NUESTRAS SECCIONES BILINGÜES:

RADIO, ADOLESCENTES Y NOTICIAS (CONT)

Encuentro en Córdoba, algunas fotos de las sesiones de trabajo y visita a la ciudad de Córdoba



